

## Debts – what to do if you have a Social Security debt

### الديون – ما العمل إذا كان عليك دين خاص بالضمان الاجتماعي

تشرح صحيفة الحقائق هذه ما عليك القيام به إذا حصلت على أكثر من مستحقاتك من الضمان الاجتماعي وصرت مدينا لسنترلينك. لا تقلق إذا أفادك سنترلينك بأنك مدين له، بل اقرأ هذه النشرة لمعرفة ما يمكنك أن تقوم به.

#### ◆ ما هو الدين؟

إذا دفع لك مبلغ يفوق ما تستحقه من معاش أو علاوة أو إعانة، حتى إن لم يكن ذلك ناجماً عن خطأ منك، فإن المبلغ الزائد هو دين عليك لسنترلينك.

#### ◆ هل أنا مدين لسنترلينك؟

يمكن لسنترلينك أن يخطئ، أو أن تكون لديه معلومات خطأ أو أن يطبق القانون بشكل خاطئ. ولا يعني مجرد إفادتك من قبل سنترلينك بأنك حصلت على أعلى من مستحقاتك بأن قرار استصدار دين هو قرار صحيح.

#### ◆ ماذا يمكنني أن أفعل؟

أحصل على مشورة مستقلة بشأن الدين الذي عليك. راجع أدناه أين تتوجه طلباً للمساعدة.

أحصل على نسخة من ملفك من سنترلينك للتأكد من الحقائق. للمزيد من المعلومات حول الكيفية التي تحصل بها على نسخة من ملفك، راجع صحيفة الحقائق بعنوان "حرية المعلومات".

فإذا اعتقدت بحدوث خطأ ما وعدم وجود دين أصلاً، يمكنك الاستئناف. راجع أدناه لمعرفة كيفية الاستئناف.

#### ◆ هل قيمة الدين صحيحة؟

أحياناً تخطئ سنترلينك في احتساب الديون، فيكون الدين الفعلي أقل من المحتسب.

فإذا اعتقدت بأن قيمة الدين غير صحيحة، يمكنك الاستئناف. راجع أدناه لمعرفة كيفية الاستئناف.

#### ◆ لماذا أضيفت 10 بالمائة غرامة على الدين؟

يمكن أن تضاف غرامة تبلغ 10 بالمائة من الدين عليه إذا كان ناجماً عن:

- رفضت تقديم المعلومات المتعلقة بدخلك من العمل إلى سنترلينك، أو فشلت في القيام بذلك؛ أو
- قمت عمداً أو عن استهتار بمعلومات خاطئة أو مضللة عن دخلك.

لا يمكن إضافة 10 بالمائة غرامة على الدين إذا:

- كان لديك "سبب معقول" لرفض تقديم المعلومات أو الفشل في تقديمها؛ أو
- لم يتم إعلامك بأن عليك تقديم تلك المعلومات.

إذا كنت تعتقد بأنه ليس من واجبك تسديد الغرامة البالغة 10 بالمائة من الدين، يمكنك استئناف القرار. راجع أدناه لمعرفة كيفية الاستئناف.

## ◆ كيف يقوم سنترلينك بتحصيل الديون؟

في العادة يرسل إليك سنترلينك خطاب مطالبة بتسديد الدين خلال 28 يوم. لا تقلق، فلست بحاجة إلى تسديد المبلغ بأكمله خلال 28 يوم. إلا أن عليك الاتصال بسنترلينك قبل تاريخ الاستحقاق للتفاوض بشأن الدفع.

لا يحتاج سنترلينك إلى إذن منك للبدء في تحصيل دين له عليك، بل يمكنه البدء في التحصيل باتخاذ الخطوات التالية:

- إذا كنت تحصل على دفعات الضمان الاجتماعي، يمكن له أن يقتطع الدين منها؛
- إذا لم تكن تحصل على دفعات الضمان الاجتماعي، سيحاول سنترلينك التفاوض معك حول ترتيبات التسديد؛
- يمكن لسنترلينك أن "يحجز" على مرتبك أو حسابك المصرفي، أي أن يستولي على نقود من حسابك المصرفي أو أجرك. كما ويمكن الحجز أيضا على إقرارك الضريبي؛
- ويمكن أن تحاكم وأن تستصدر المحكمة أمرا بكيفية تحصيل الدين منك.

## ◆ ما المبلغ الذي يمكن لسنترلينك تحصيله كل أسبوعين؟

إذا كنت تحصل على دفعات الضمان الاجتماعي، فإن سنترلينك تستقطع عادة 15 بالمائة من دفعتك كل أسبوعين (لا تشمل إعانة الإيجار والإضافات الأخرى)، بهدف تسديد الدين. إلا أن بمقدوره استقطاع ما يصل إلى 95 بالمائة من بعض المستحقات، مثل إعانة الضريبة العائلية.

إذا كان لديك دخل إضافي، فسوف يرغب سنترلينك في زيادة قيمة دفعات التسديد.

## ◆ ماذا لو لم يكن بوسعي تسديد الدين؟

لا توافق على تسديد أكثر مما تتحمله، وإذا لم تكن قادرا على تحمل دفعات التسديد، عليك الاتصال بمكتب تحصيل ديون سنترلينك على الرقم 13 63 30 للتفاوض حول المبلغ الذي تسدده كل أسبوعين.

لمساعدتك في تحديد كم تستطيع أن تتحمل تسديده كل أسبوعين، قم بتنزيل وإكمال استمارة "كشف البيانات المالية" من الموقع [www.welfarerights.org.au](http://www.welfarerights.org.au)، أو أطلب من مركز أو محام حقوق الرعاية الاجتماعية أن يرسل لك واحدة.

إذا لم يوافق سنترلينك على تقليل ما تسدده كل أسبوعين ولم تكن قادرا على تحمل المبلغ، يمكنك الاستئناف. راجع أدناه لمعرفة كيفية الاستئناف.

## ◆ هل يتوجب عليّ تسديد الدين؟

من المحتمل بأنه حتى إن كان هناك دين، فقد لا تحتاج إلى تسديده. يمكنك أن تستأنف مطالبا بأن يعفيك سنترلينك من تسديد الدين أو يشطبه.

إلا أن المجادلة بوجود شطب الدين أو الإعفاء منه أمر معقد، لذا عليك الحصول على مشورة مستقلة. راجع أدناه للحصول على تفاصيل الجهات التي تساعدك في ذلك.

## ◆ هل يمكن شطب الدين؟

عندما يشطب سنترلينك دينا ما، لن تضطر إلى تسديده لفترة غير محددة أو محددة. ولكن يمكن لسنترلينك أن يقوم بمراجعة قراره بشطب الدين في أي لحظة.

ليست هناك سوى أسباب محدودة لشطب الدين، ومن أكثرها شيوعا:

- عدم قدرتك على تسديد الدين. إذا كنت تحصل على دفعات الضمان الاجتماعي، سيحتتم عليك الإثبات بأن استقطاعه من دفعاتك ستنتج عنه ضائقة مالية شديدة.
- أن تحصيل الدين سيكلف سنترلينك أكثر من اللازم في حالة لم تكن تحصل على دفعات الضمان الاجتماعي؛
- عند عدم وجود ما يثبت أن هناك دين عليك فعلا (مثلا عند ضياع السجلات المتعلقة بذلك الدين)؛
- تم إعلان إفلاسك (ويخضع ذلك لبعض الاستثناءات)؛
- وفاة الشخص المدين وعدم وجود ميراث له؛
- ينطبق حد السنوات الست.

إذا اعتقدت بأن دينك مشمول بإحدى هذه الفئات، قم بالاستئناف. راجع أدناه لمعرفة كيفية الاستئناف.

## ◆ هل يمكن الإعفاء من الدين؟

إذا تم إعفاءك من الدين، فهذا يعني بأنك لن تحتاج إلى تسديده مطلقاً.

وقد يتم إعفاءك من الدين بأكمله أو جزء منه فقط. إذا تم إعفاءك من الدين بأكمله فإن المبلغ الذي سددته إلى سنترلينك سيعاد إليك.

هناك أسباب قليلة جداً للإعفاء من الدين. ونشرح السببين الرئيسيين هنا. إذا كنت ترغب في معرفة الأنواع الأخرى من الإعفاءات، فالرجاء الاتصال بمركز أو محام حقوق الرعاية الاجتماعية المحلي للمشورة.

## الإعفاء بسبب "خطأ إداري"

يجب أن تعفى من تسديد الدين إذا كان ناجماً فقط عن "خطأ إداري" من جانب سنترلينك، وحصلت أنت على الدفعات "بحسن نية".

وقد يصعب عليك إقناع سنترلينك بأن الدين كان ناجماً عن خطأ منه لا غير. فقد يقر سنترلينك بالخطأ من جهته ولكن يشير إلى أنك أنت أيضاً مخطئ (مثلاً، لم تجب على سؤال ما في استمارة الطلب الخاصة بك). ومع أن سنترلينك قد يرفض القبول بأن الدين الذي عليك ناجم عن خطأ منه لا غير، إلا أن هيئة الاستئناف الخاصة بالضمان الاجتماعي أو محكمة الاستئناف الإدارية قد تنتظر إلى الأمر بشكل مختلف وتقرر أنه من الواجب إعفائك من الدين. استمر في الاستئناف ما دمت مقتنعا بأن الدين ناجم عن خطأ من سنترلينك.

وحتى يتم إعفائك من الدين على أساس أنه ناجم عن خطأ إداري لا غير، يجب القبول بأنك حصلت على الدفعات بحسن نية. ويعني ذلك بأنك اعتقدت بأحقيتك في الدفعات التي حصلت عليها في فترة الاستدانة، وبالقيمة التي دفعت لك.

لا ينطبق الإعفاء بسبب الخطأ الإداري إلا إذا أفادك سنترلينك بوجود دين بعد انقضاء ستة أسابيع من بدايته.

وبشكل عام، إذا رغبت في أن يتم إعفاءك من دين إعانة الضريبة العائلية فسوف يكون عليك أيضاً أن تبين تعرضك لضائقة مالية شديدة في حالة اضطررت إلى تسديد ذلك الدين.

## إعفاء بسبب "الظروف الخاصة"

قد يتم إعفاءك من الدين في حالة وجود "ظروف خاصة" وعدم حدوث الدين نتيجة قيامك أنت أو غيرك عن عدم بتقديم إقرار مفضل إلى سنترلينك، أو عدم التزامك عمداً بقانون الضمان الاجتماعي.

ووجود "ظروف خاصة" يعتمد على الحقائق المعينة لقضيتك. يمكن أن تشمل "الظروف الخاصة" التالي:

- ضائقة مالية؛
- تدهور صحتك أو صحة أسرتك؛
- التكاليف الطبية الباهظة الناجمة عن تدهور صحتك أو صحة أسرتك؛
- أي نوع من الإعاقة يؤثر في قدرتك على فهم قواعد سنترلينك أو الالتزام بها؛
- كونك مستحقاً لنوع مختلف من دفعات الضمان الاجتماعي في حالة اكتشفت الحاجة إلى تغيير الدفعات؛
- أي أخطأ من طرف سنترلينك نجم عنها الدين جزئياً؛
- وأي ظروف غير اعتيادية تعرضت لها أنت أو أسرتك.

كن مثابراً في السعي خلف الإعفاء من الدين الذي عليك. وقد يفيدك أن تطلب تقارير تشرح أوضاعك من الأطباء أو العاملين الاجتماعيين أو المرشدين.

كما وسيكون عليك إثبات أنك لم تقدم إقرارات مضللة إلى سنترلينك عن عمد أو فشلت عمداً في مد سنترلينك بالمعلومات الصحيحة. فعلى سبيل المثال، إذا كنت تقدم إلى سنترلينك معلومات خاطئة عن دخلك من العمل وأنت مدرك بذلك، فإنه من المستحيل إعفاءك من الدين لهذا السبب.

## ◆ هل يأخذ سنترلينك إعفاء الدين بعين الاعتبار تلقائياً؟

كلا. ففي العادة تحتاج إلى أن تستأنف مطالباً بأن يعفيك سنترلينك من تسديد الدين. راجع أدناه لمعرفة تفاصيل كيفية الاستئناف.

## ◆ ماذا يحدث إن أشهرت إفلاسي؟

إذا كان عليك دين للضمان الاجتماعي وأشهرت إفلاسك، فليس عليك تسديد الدين أثناء فترة الإفلاس. ولا يمكن لسنترلينك أن يستقطع من دفعاتك، أو يطالبك بالتسديد على أقساط أو الحجز على حسابك المصرفي أو محاكمتك لاستعادة الدين.

وبعد الإفلاس، لا يحق لسنترلينك أن يبدأ في استعادة الدين في ظروف محدودة فقط. أن كون الدين قابلاً للتسديد من عدمه يعد الإفلاس أمر معقد. إذا حاول سنترلينك استعادة دينه منك بعد إعلان إفلاسك، فعليك الحصول على الاستشارة القانونية من مركز أو محام حقوق الرعاية الاجتماعية.

## ◆ هل يمكن أن أحاكم؟

بالإضافة إلى مديونيتك إلى سنترلينك، فقد تحاكم إذا كان الدين ناجماً عن احتيال. لا يقوم سنترلينك باتخاذ القرار بشأن المحاكمة، بل يصدر القرار من النائب العام. ويعني الاحتيال أنك قدمت معلومات مضللة عمداً إلى سنترلينك، أو فشلت في تقديم المعلومات أو حصلت على دفعات وأنت مدرك بأنك لا تستحقها.

وقد يصلك خطاب يخبرك بأنه يجري النظر في تقديم قضيتك للمحكمة، وقد يطالبك سنترلينك بحضور مقابلة أو تقديم إقرار. لست ملزماً قانوناً أن تحضر مثل هذه المقابلة أو أن تقول أي شيء. أطلب من سنترلينك أن يقدم أسئلته كتابة إذا لم تكن واثقاً من الأمر.

لا تتجاهل إشعارات سنترلينك، ولكن إحصل دائماً على استشارة مستقلة قبل حضور مقابلة ملاحقة قضائية أو تقديم أي إقرار بشأن الدين.

للحصول على معلومات إضافية بشأن الملاحقات القضائية، راجع صحيفة الحقائق بعنوان "الملاحقة بشأن جنح الضمان الاجتماعي".

## ◆ حقوق الاستئناف

إذا اعتقدت بأن قرار سنترلينك خاطئ، فلك الحق في الاستئناف ضده. الاستئناف سهل ومجاني. فما عليك سوى إعلام سنترلينك بأنك غير راض عن قراره وبأنك ترغب في إحالته إلى موظف مراجعة معتمد (ARO) للمراجعة. ومن الأفضل أن يكون الاستئناف خطياً وأن تحتفظ لنفسك بنسخة من خطاب الاستئناف. إلا أنه بإمكانك تقديم الاستئناف هاتفياً.

موظف المراجعة المعتمد هو من كبار موظفي سنترلينك ويتمتع بسلطات تسمح له بتغيير القرارات الصادرة عنه. وينجح العديد من المتقدمين على هذا المستوى.

يمكنك الاستئناف أمام موظف مراجعة معتمد في أي وقت. إلا أنه وفي حالة رغبت في الحصول على المستحقات المتأخرة بسبب القرار الأصلي عليك التقدم بطلب الاستئناف أمام موظف مراجعة معتمد في خلال 13 أسبوعاً من الحصول على إعلان خطي بالقرار الأصلي. أما إذا استأنفت بعد مرور 13 أسبوعاً وكان استئنافك ناجحاً، فسوف تتلقى الدفعات المتأخرة من تاريخ تقديم طلب الاستئناف فقط.

إذا اعتقدت بأن قرار موظف المراجعة المعتمد خاطئ، فعليك رفع الاستئناف إلى هيئة الاستئناف الخاصة بالضمان الاجتماعي (SSAT). إن هيئة الاستئناف الخاصة بالضمان الاجتماعي جهة مستقلة عن سنترلينك.

ولديك حقوق استئناف إضافية أمام محكمة الاستئناف الإدارية والمحكمة الفيدرالية. إلا أن لها فترات زمنية تحدها.

للحصول على معلومات إضافية بشأن الاستئناف، راجع صحيفة الحقائق بعنوان "الاستئناف - كيف تستأنف قرار صادر عن سنترلينك" والدليل بعنوان "الاستئناف أمام هيئة الاستئناف الخاصة بالضمان الاجتماعي".

## ◆ أين يمكنني الحصول على مساعدة بشأن الاستئناف الخاص بي؟

إذا كانت لديك أسئلة بشأن التقدم بطلب استئناف، عليك الاتصال بمركز أو محام حقوق الرعاية الاجتماعية في منطقتك.

مراكز حقوق الرعاية الاجتماعية هي مراكز حقوقية شعبية تقدم الدعم والاستشارة القانونية مجاناً بشأن مشكلات مع سنترلينك. وهي متخصص في قانون الضمان الاجتماعي. وهي مستقلة عن سنترلينك. للاتصال بمركز أو محام حقوق الرعاية الاجتماعية في ولايتك أو إقليمك راجع الموقع [www.welfarerights.org.au](http://www.welfarerights.org.au)

## ◆ مترجمون فوريون

إذا كنت بحاجة إلى مترجم فوري، أو كنت تشعر براحة أكثر في وجود أحدهم، يمكنك الاستفادة من واحدة من خدمات الترجمة الفورية المجانية الثلاثة المتاحة.

- معظم مكاتب سنترلينك يوجد بها مترجمين فوريين في مواعيد منتظمة كل أسبوع. يمكن أن يخبرك مكتب سنترلينك المحلي باللغات المتاحة لديهم ومواعيد تواجد المترجمين.
- يمكنك الاتصال بمركز اتصالات سنترلينك هاتفيا على الرقم 131 202 والتحدث مع موظف سنترلينك يتحدث بلغتك بالإضافة إلى الإنجليزية.
- كما يمكنك أيضا الاتصال بخدمات الترجمة الفورية الهاتفية (TIS) المجانية على الرقم 131 450 وطلب مترجم فوري منهم.

**الرجاء الملاحظة:** تحتوي صحيفة حقائق هذه على معلومات عامة فقط. وهي لا تعتبر مشورة قانونية. إذا كنت بحاجة إلى المشورة القانونية، فالرجاء الاتصال بمركز أو محام حقوق الرعاية الاجتماعية المحلي.

مركز حقوق الرعاية الاجتماعية مراكز حقوقية شعبية تتخصص في قانون الضمان الاجتماعي، وتطبيقه وسياساته. وهي مستقلة عن سنترلينك. كافة المساعدة المقدمة مجانية.

تم تحديث صحيفة الحقائق هذه في أغسطس/آب 2010.

[www.welfarerights.org.au](http://www.welfarerights.org.au)